

**MARKÍZA - SLOVAKIA, spol. s r.o.**

so sídlom: Bratislavská 1/A, 843 56 Bratislava, Slovenská republika  
zastúpená: Mag. Matthias Settele a Ing. Marianna Trnavská , konatelia  
IČO: 31 444 873  
DIČ: 2020363257  
IČ DPH: SK 2020363257  
bankové spojenie: XXXXXX  
č. účtu: XXXXXX

**zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I., oddiel Sro, vložka č. 12330/B  
(ďalej len „poskytovateľ“)**

**a**

**Rozhlas a televízia Slovenska**

sídlo: Mlynská dolina, 845 45 Bratislava  
zastúpená: Ing. Václav Mika, generálny riaditeľ Rozhlasu a televízie Slovenska  
IČO: 47 232 480, DIČ: 2023169973, IČ DPH: SK2023169973  
bankové spojenie: XXXXXX, Bratislava, č.ú.: XXXXXX  
zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I., oddiel: Po, vložka č.: 1922/B  
**(ďalej len „nadobúdateľ“)**

uzatvárajú v zmysle príslušných ustanovení Autorského zákona č. 618/2003 Z.z. v platnom znení  
túto

**LICENČNÚ ZMLUVU  
k slovenskej zvukovej verzii filmových diel**

**čl. 1**

**Predmet Zmluvy**

1. Predmetom zmluvy je udelenie súhlasu poskytovateľa na použitie slovenskej zvukovej verzie filmových diel v rozsahu a spôsobom dohodnutými v tejto zmluve /udelenie licencie/ a záväzok nadobúdateľa uhradiť poskytovateľovi dohodnutú odmenu.

**čl. 2**

**Práva, povinnosti, záruky a prehlásenia zmluvných strán**

1. Poskytovateľ vyhlasuje, že so súhlasom zahraničného majiteľa práv k filmovým dielam oprávnene vyrobil a oprávnene drží slovenskú zvukovú verziu filmových diel uvedených v Prílohe č. 1, že je oprávneným nositeľom majetkových práv k slovenskej zvukovej verzii filmových diel v zmysle § 64 Autorského zákona a že od všetkých na výrobe tejto verzie zúčastnených autorov, výkonných umelcov získal súhlas na použitie ich diel a výkonov v rámci vyrobenej slovenskej zvukovej verzie /licenciu resp. sublicenciu/ ako aj súhlas na udelenie ďalšej sublicencie tretím subjektom.
2. Poskytovateľ touto zmluvou udeľuje nadobúdateľovi súhlas na použitie slovenskej zvukovej verzie filmových diel /licenciu/ vysielaním na teritóriu Slovenskej republiky, časovým obmedzením špecifikovaným v Prílohe č. 1 a to v rozsahu a čase danými konkrétnou licenčnou zmluvou so zahraničným majiteľom práv k filmovým dielam, ktorú nadobúdateľ uzatvoril na vysielanie filmových diel.
3. Nadobúdateľ sa zaručuje, že je oprávnený použiť slovenskú zvukovú verziu filmových diel uvedených v Prílohe č. 1.

4. Poskytovateľ sa zaručuje, že je oprávnený udeliť licenciu k slovenskej zvukovej verzii pre účely televízneho vysielania v SR nadobúdateľovi.
5. Poskytovateľ licencie udeľuje súhlas na použitie slovenskej zvukovej verzie filmových diel počas licenčného obdobia: 1.12.2015 - 30.11.2017.
6. Poskytovateľ prehlasuje, že uzatvorením zmlúv v zmysle príslušných ustanovení Autorského zákona vysporiadal finančné nároky autorov, výkonných umelcov ako aj akýchkoľvek tretích osôb /ďalej spolu len tretie osoby/ súvisiace s výrobou a použitím slovenskej zvukovej verzie filmových diel /získal licencie, resp. sublicencie/ v rozsahu podľa tejto zmluvy a zahraničnej zmluvy s majiteľom práv k uvedeným filmovým dielam a nadobúdateľ týmto vysporiadaním nebude zaťažovaný.
7. V prípade, ak budú tretie osoby uplatňovať nároky voči nadobúdateľovi, nadobúdateľ sa zaväzuje túto skutočnosť bezodkladne oznámiť poskytovateľovi, ktorý sa tieto nároky zaväzuje uspokojiť. Táto povinnosť sa nevzťahuje na prípady, keď nároky tretích osôb budú uplatnené z toho dôvodu, že nadobúdateľ použil slovenskú zvukovú verziu filmových diel v rozpore s touto zmluvou.
8. Nadobúdateľ sa zaväzuje, že v záverečných titulkoch filmových diel uvedie poskytovateľa ako výrobcu slovenskej zvukovej verzie a že v titulkoch budú uvedené mená všetkých autorov, výkonných umelcov a ďalších osôb zúčastnených na výrobe slovenskej zvukovej verzie tak, ako sú uvedené v materiáloch dodaných poskytovateľom. Poskytovateľ súhlasí, aby si nadobúdateľ do svojho prepisu vstrihol úvodný titulok : ” Rozhlas a televízia Slovenska uvádza...”.
9. Nadobúdateľ vyhlasuje, že má uschované vysielacie materiály so slovenskou zvukovou verzou zodpovedajúce potrebám vysielania, ktoré nadobudol pri predchádzajúcom uvedení titulu do vysielania.
10. Nadobúdateľ sa zaväzuje, že záznam slovenskej zvukovej verzie filmových diel vyrobený pre účel tejto zmluvy neposkytne žiadnej tretej osobe a po uplynutí licenčného obdobia ho zmaže.

### čl. 3

#### Odmena poskytovateľa

1. Za udelenie licencie k slovenskej zvukovej verzii filmových diel podľa čl. 1 zaplatí nadobúdateľ poskytovateľovi odmenu, ktorej výška je uvedená v bode 3 tohto článku a bližšie je špecifikovaná v Prílohe č. 1.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že dňom dodania služieb podľa § 19 (2) zákona číslo 222/2004 Z.z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov, je deň prechodu práva na použitie slovenskej zvukovej verzie filmových diel /licencie/ na nadobúdateľa, t.j. deň účinnosti tejto zmluvy.
3. Celková cena za udelenie licencie k slovenskej zvukovej verzii je vo výške **6 896,00 EUR** bez DPH. Platba bude prebiehať na základe faktúry vo výške **8 275,20 EUR** vrátane DPH vystavenej poskytovateľom do 15 dní odo dňa prechodu práva na použitie slovenskej zvukovej verzie filmových diel, t.j. nadobudnutím jej účinnosti zverejnením v CRZ. Faktúra bude doručená na adresu sídla nadobúdateľa, ktorý ju následne uhradí na účet poskytovateľa. Splatnosť faktúry je 50 dní odo dňa jej prijatia nadobúdateľom.

4. V prípade omeškania s úhradou odmeny za udelenie licencie k slovenskej zvukovej verzii v zmysle bodu 1 a 2 tohto článku sa zmluvné strany dohodli na úrokoch z omeškania v zákonnej výške za každý deň omeškania s úhradou.

**čl. 4**  
**Záverečné ustanovenia**

1. Všetky zmeny alebo dodatky tejto zmluvy možno urobiť písomne po dohode obidvoch zmluvných strán a musia byť číslované.
2. Na právne vzťahy touto zmluvou neupravené sa subsidiárne použijú všeobecné ustanovenia Obchodného zákonníka v platnom znení.
3. Táto zmluva je vyhotovená v dvoch exemplároch, z ktorých poskytovateľ obdrží po podpísaní jeden exemplár a nadobúdateľ jeden exemplár. Súčasťou zmluvy je Príloha č. 1.
4. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv Úradu vlády SR.

V Bratislave dňa: .....

V Bratislave dňa: .....

za: **MARKÍZA SLOVAKIA, spol. s r.o.**

za: **ROZHLAS A TELEVÍZIA SLOVENSKA**

---

**Mag. Matthias Settele,**  
konateľ, generálny riaditeľ

---

**Ing. Václav Mika,**  
generálny riaditeľ

---

**Ing. Marianna Trnavská,**  
konateľka

**PRÍLOHA č. 1**

- BÚRLIVÉ VÝŠINY (EMILY BRONTE'S: WUTHERING HEIGHTS)** 107´  
 licenčné obdobie: 1.12.2015 – 30.11.2017, 2 vys., repríza do 48 hodín  
 distribútor: Paramount, rok výroby: 1992, réžia: Peter Kosminsky  
**Cena za licenciu k slovenskej zvukovej verzii: 856,- €**  
 Cena je stanovená bez DPH. K uvedenej sume bude fakturovaná DPH v platnej sadzbe.
- DANIELLE STEELOVÁ: OCKO** 91´  
**(DANIELLE STEEL'S: DADDY)**  
 licenčné obdobie: 1.12.2015 – 30.11.2017, 2 vys., repríza do 24 hodín  
 distribútor: MGM, rok výroby: 1991, réžia: Michael Miller  
**Cena za licenciu k slovenskej zvukovej verzii: 728,- €**  
 Cena je stanovená bez DPH. K uvedenej sume bude fakturovaná DPH v platnej sadzbe.
- DANIELLE STEELOVÁ: PRÍĎ LÁSKA K NÁM** 138´  
**(DANIELLE STEEL'S: FINE THINGS)**  
 licenčné obdobie: 1.12.2015 – 30.11.2017, 2 vys., repríza do 24 hodín  
 distribútor: MGM, rok výroby: 1990, réžia: Tom Moore  
**Cena za licenciu k slovenskej zvukovej verzii: 1 104,- €**  
 Cena je stanovená bez DPH. K uvedenej sume bude fakturovaná DPH v platnej sadzbe.
- DANIELLE STEELOVÁ: CENA ZA ŠŤASTIE** 87´  
**(DANIELLE STEEL'S: MIXED BLESSINGS)**  
 licenčné obdobie: 1.12.2015 – 30.11.2017, 2 vys., repríza do 24 hodín  
 distribútor: MGM, rok výroby: 1995, réžia: Bethany Rooney  
**Cena za licenciu k slovenskej zvukovej verzii: 696,- €**  
 Cena je stanovená bez DPH. K uvedenej sume bude fakturovaná DPH v platnej sadzbe.
- DANIELLE STEELOVÁ: NA LÁSKU NIKDY NIE JE NESKORO** 87´  
**(DANIELLE STEEL'S: NO GREATER LOVE)**  
 licenčné obdobie: 1.12.2015 – 30.11.2017, 2 vys., repríza do 24 hodín  
 distribútor: MGM, rok výroby: 1995, réžia: Richard T. Heffron  
**Cena za licenciu k slovenskej zvukovej verzii: 696,- €**  
 Cena je stanovená bez DPH. K uvedenej sume bude fakturovaná DPH v platnej sadzbe.
- DANIELLE STEELOVÁ: RAZ ZA ŽIVOT** 88´  
**(DANIELLE STEEL'S: ONCE IN LIFETIME)**  
 licenčné obdobie: 1.12.2015 – 30.11.2017, 2 vys., repríza do 24 hodín  
 distribútor: MGM, rok výroby: 1994, réžia: Michael Miller  
**Cena za licenciu k slovenskej zvukovej verzii: 704,- €**  
 Cena je stanovená bez DPH. K uvedenej sume bude fakturovaná DPH v platnej sadzbe.

**DANIELLE STEELOVÁ: SPOMIENKY** 88´  
**(DANIELLE STEEL´S: REMEMBRANCE)**

licenčné obdobie: 1.12.2015 – 30.11.2017, 2 vys., repríza do 24 hodín

distribútor: MGM, rok výroby: 1996, réžia: Bethany Rooney

**Cena za licenciu k slovenskej zvukovej verzii: 704,- €**

**Cena je stanovená bez DPH. K uvedenej sume bude fakturovaná DPH v platnej sadzbe.**

**DANIELLE STEELOVÁ: HVIEZDA** 89´  
**(DANIELLE STEEL´S: STAR)**

licenčné obdobie: 1.12.2015 – 30.11.2017, 2 vys., repríza do 24 hodín

distribútor: MGM, rok výroby: 1993, réžia: Michael Miller

**Cena za licenciu k slovenskej zvukovej verzii: 712,- €**

**Cena je stanovená bez DPH. K uvedenej sume bude fakturovaná DPH v platnej sadzbe.**

**DANIELLE STEELOVÁ: STRATENÝ DOMOV** 87´  
**(DANIELLE STEEL´S: VANISHED)**

licenčné obdobie: 1.12.2015 – 30.11.2017, 2 vys., repríza do 24 hodín

distribútor: MGM, rok výroby: 1995, réžia: George Kaczender

**Cena za licenciu k slovenskej zvukovej verzii: 696,- €**

**Cena je stanovená bez DPH. K uvedenej sume bude fakturovaná DPH v platnej sadzbe.**